**Проект «Русская кухня по-русски и по-немецки»**

**Слайд 1**

**Guten Tag, liebe Freunde!**

**Ich heiße Dmitrij Shelobnjow und bin Schüler der Klasse 6.**

**Ich möchte unser Projekt „Russische Küche“ präsentieren.**

Добрый день! Меня зовут Дмитрий Желобнёв, Гимназия иностранных языков.

Предлагаю вашему вниманию коллективный проект учащихся 6 класса «Русская кухня по-русски и по-немецки».

**Слайд 2**

Наш проект практико-ориентированный, информационный, творческий.

В реализации проекта применялись знания из предметных областей: немецкий язык, информатика, технология.

По количеству участников проект групповой, по продолжительности долгосрочный.

**Слайд 3**

**Цель проекта**

Собрать рецепты блюд русской кухни, которые готовят в семьях учащихся и рассказать о них друзьям по переписке из Германии

**Слайд 4**

**Практические задачи** для достижения цели вы видите на экране

* *ознакомление с ассортиментом блюд русской кухни;*
* *составление списка блюд, которые готовят в семьях;*
* *выбор рецептов для приготовления;*
* *запись рецептов по-русски;*
* *приготовление блюд;*
* *фотографирование;*
* *перевод рецептов на немецкий язык;*
* *оформление рецептов в виде кулинарной книги.*

**Слайд 5**

Проект реализован учащимися 6 класса Гимназии иностранных языков. Количество участников 22 человека. Также в проекте участвовали наши мамы и бабушки.

**Слайд**

Проект «Русская кухня по-немецки и по-русски» - это часть долгосрочного международного телекоммуникационного проекта «Мост дружбы», который продолжается на протяжении двух лет с 2014 года. «Мост дружбы» это коллективная переписка на немецком языке по электронной почте с учащимися гимназии имени Фейт Людвига фон Зеккендорфа г. Мойзельвиц, ФРГ, изучающими русский язык.

В мае 2015 года и мы, и наши немецкие друзья запланировали создать сборники рецептов блюд национальной кухни для своих друзей по переписке.

Мы решили сами с помощью мам и бабушек приготовить эти блюда, записать рецепты по-русски, перевести их на немецкий язык, оформить в виде книги на двух языках и отправить своим друзьям по переписке в Германию.

**Слайд 7**

Первоначально целевая группа проекта была одна – это учащиеся 7 класса немецкой гимназии и их учитель русского языка фрау Нахтигаль. Книга поможет им познакомиться с блюдами русской кухни, которые готовят в российских семьях. Интерес к нашей кухне неоднократно был высказан в письмах немецких школьников.

Но мы также получили пользу от этой работы. Кулинарная книга, в создании которой мы сами приняли участие, стала для нас запоминающимся событием. Кроме того, мы можем её дарить друзьям и знакомым.

**Слайд 8**

Книга была отправлена также в партнёрскую школу города Морбио Инферьоре в Швейцарию. Она поможет швейцарским школьникам подготовиться к встрече по скайпу с нашими девятиклассниками на тему «Типично русское. Типично швейцарское».

Таким образом, в ходе проекта целевая группа расширилась.

**Слайд 9**

Проект был реализован с октября 2015 по январь 2016 года.

**Слайд 10**

**Подготовительный этап** начался в мае 2015 с планирования проекта и составления списка блюд, которые будут приготовлены.

Список мы составляли всем классом, используя Google документ. Затем каждый, посоветовавшись дома, выбрал блюдо для приготовления.

Дальше был длительный перерыв (летние каникулы), в течение которого многие из нас записали свои рецепты по-русски, некоторые даже приготовили и сфотографировали блюда.

Затем проект осуществлялся с несколькими перерывами и завершился в январе 2016 года.

**Слайд 11**

Практический этап начался с приготовления блюд и записи рецептов по-русски.

**Слайд 12**

Все рецепты были отправлены руководителю проекта и объединены в 2 документа для работы в группах.

**Слайд 13**

Одновременно мы изучали тему учебника немецкого языка „Das schmeckt gut“ (Это вкусно). Мы выучили много слов по теме «Еда и напитки», познакомились с блюдами национальной кухни немецкоязычных стран, научились читать и понимать рецепты блюд на немецком языке, а также узнали разные способы записи рецептов по-немецки.

**Слайд 14**

На одном из уроков мы составляли кулинарный словарь, используя записи наших рецептов и онлайн-словарь Abbyy Linguo. Мы разбились на группы и работали в компьютерном классе.

**Слайд 15**

Участники групп выписывали из рецептов и переводили слова следующей тематики:

* *глаголы*
* *прилагательные и наречия*
* *названия блюд*
* *продукты питания*
* *меры веса и объёма*
* *посуда*

**Слайд 16**

Пользуясь составленным словарём и рецептом-образцом, мы перевели свои рецепты на немецкий язык. Это оказалось непросто.

**Слайд 17**

Последнее занятие было в компьютерном классе. Учитель информатики Оксана Александровна дала нам рекомендации, как лучше оформить страницы, используя текстовый редактор Word. Работа была закончена дома.

Затем книга была собрана воедино.

Список ресурсов, которые мы использовали в работе над проектом, вы видите на экране.

**Слайд 18**

Следующий этап – это оценка и самооценка проекта. Каждый оценил коллективную работу и свой вклад в осуществление проекта.

Для оценки мы воспользовались опросом в формах Google.

**Слайд 19**

Результаты этого опроса представлены на экране:

*100 % участников понравилось работать над проектом, и они хотели бы в следующем уч. году снова принять участие в подобном проекте.*

*100 % знают этапы работы над проектом и принципы работы в группе, а также умеют пользоваться онлайн словарём.*

*95 % научились понимать рецепты, написанные на немецком языке, и им нравится, как работали над проектом одноклассники.*

*90 % приняло участие в составлении кулинарного словаря, и они расширили словарный запас на немецком языке по теме «Еда».*

*84 % смогли бы представить проект на конкурсе.*

*70 % не испытывали затруднений при переводе рецептов на немецкий язык.*

*11 % сознались, что не всегда ответственно относились к работе над проектом.*

*6 % не соблюдали сроки выполнения работы.*

**Слайд 20**

Высоко оценили нашу кулинарную книгу учителя партнёрских школ. Вот что они написали после получения электронного варианта книги:

Из Германии: Кулинарная книга – супер. Просто гениально. Непременно похвали своих учеников. Я опубликую книгу на сайте нашей гимназии.

*Биргит Нахтигаль, учитель русского языка из Гимназии города Мойзельвиц* в *Германии*

**Слайд 21**

Из Швейцарии: Я лишь быстро просмотрел русские рецепты. Огромная работа проведена, супер! И как вкусно, я хочу уже один рецепт попробовать.

*Петер Цемп, учитель немецкого языка из средней школы города Морбио Инферьоре в Швейцарии.*

**Слайд 22**

Итак, результатом нашей работы стало 2 продукта. Это

Кулинарный словарь

**Слайд 23**

И кулинарная книга «Русская кухня».

**Слайд 24**

Наши друзья по переписке из Германии тоже сделали нам подарок. Свои любимые блюда немецкой кухни они оформили в виде календаря. Мы получили его в январе.

Таким образом, цель проекта достигнута. Мы рассказали немцам о русской кухне и получили от них информацию о немецкой кухне.

Наш проект также представлен на всероссийский конкурс коллективных проектов «От идеи до результата» на образовательном портале «Мой университет».

**Слайд 25**

Чему мы научились, работая над книгой, мы написали в анкете, на вопросы которой отвечали в классе после завершения проекта. Ответы из анкеты вы видите на экране.

* *работать в команде*
* *быть более пунктуальными, терпеливыми и сосредоточенными*
* *оценивать свою работу и работу одноклассников*
* *работать со словарём, с онлайн словарём Abbyy Linguo*
* *составлять немецко-русский словарь*
* *работать с информацией в Интернете*
* *правильно записывать рецепты блюд*
* *готовить блюда русской кухни*
* *фотографировать приготовленное блюдо*
* *переводить рецепт блюда на немецкий язык*
* *оформлять рецепт в текстовом редакторе Word*
* *читать и понимать рецепты блюд на немецком языке*

**Слайд 26**

**Заключительный этап**

На заключительном этапе можно начать планирование новых проектов. Мы пока лишь назвали возможные темы, но непременно решим, что мы будем делать в следующем учебном году.

Темы, названные в анкете, вы видите на экране.

* *продолжение кулинарной темы*
* *спорт в России и Германии, в гимназии*
* *мой город*
* *моя школа*
* *любимые животные*
* *хобби наши и наших друзей из Германии*
* *что читают ученики в России и Германии*
* *красота двух стран*
* *как живёт наш класс*
* *почему хорошо учить немецкий*
* *русский лес*
* *организация встреч по Skype*

**Слайд 27**

**Спасибо за внимание**